

# Quanto sia lieto il giorno

Niccolò Machiavelli, *Clizia*, Atto I (1525)

Philippe Verdelot (c.1485-c.1530)

*Il primo libro di madrigali* (Scotto press, Venice, 1537)

5

Cantus  
 Altus  
 Tenor  
 Bassus

Quan - to sia lie - t'il gior-no Nel qual le co-se a-mi -

Quan-to sia lie-t'il gior - no Nel qual le co-se a-mi -

Quan - to sia lie - t'il gior-no Nel

Quan - to sia lie-t'il gior - no Nel

10

che Son or da voi di-mos - tr'e ce - le - bra - te: Si ve - de

che Son or da voi di-mos - tr'e ce - le - bra - te: Si ve - de per-ché in-

qual le co-se a-mi - che Son or da voi di - mos - tr'e ce - le - bra - te:

qual le co-se a-mi - che Son or da voi di - mos - tr'e ce - le - bra - te:

15

per-ché in-tor-no, Tut - te le gen-ti a-mi - che Si son in que-sta par-

tor - no, Tut - te le gen-ti a-mi - che Si son in que-sta par-

Si ve - de per-ché in-tor-no, Tut-te le gen-ti a-mi - che Si son in que-sta par -

Si ve - de per-ché in-tor - no, Tut-te le gen-ti a-mi - che Si son in que-sta par-

20 25

- te ra-du - na - te: Noi che la no-stra e-ta - te Ne' bo-schi e nel-le sel - ve con-su -

- te ra-du - na - te: Noi che la no-stra e-ta - te Ne' bo-schi e nel-le sel - ve con-su -

te ra - du - na - te: Noi che la no-stra e-ta - te Ne' bo-schi e nel-le sel - ve con-su -

- te ra-du - na - te: Noi che la no-stra e-ta - te Ne' bo-schi e nel-le sel - ve con-su -

30

mia - mo Ve - nu-ti an-cor qui sia-mo Io nin - fa E giam can -

- mia-mo Ve - nu - ti an-cor qui sia - mo e noi pa - sto - ri E giam can -

- mia-mo Ve-nu-ti an-cor qui sia - mo e noi pa - sto - ri E giam can -

mia - mo Ve - nu-ti an-cor qui sia - mo e noi pa - sto - ri E giam can -

35 40

tan-do in-sie - me i no - stri a-mo - ri, e giam can-tan-do in-sie -

tan-do in-sie - me i no - stri a - mo - ri, e giam can-tan-do in-sie -

tan-do in-sie - me i no - stri a - mo - ri, e giam can-tan -

tan - do in-sie - me i no - stri a - mo - ri, e giam can - tan - do in-sie -

- me i - - no - - stri a - mo - ri.

- - me i no-stri a - mo - ri no - stri a - mo - - - ri.

do in - sie - - me i no - stri a - mo - - - ri.

- me i no - - - stri a - mo - ri, i - - no - stri a - mo - ri.

Quanto sia lieto il giorno  
 nel qual le cose antiche  
 son or da voi dimostra e celebrate:  
 Si vede perché intorno,  
 tutte le genti amiche  
 si son' in questa parte radunate:  
 noi che la nostra etate  
 ne' boschi, e nelle selve consumiamo  
 venuti ancor qui siamo  
 io ninfa e noi pastori  
 e giam cantando insieme i nostri amori.

How happy is the day  
 in which ancient things  
 are now by you shown and celebrated:  
 One sees because around us,  
 all friendly people  
 are assembled here:  
 We who spend our lives  
 in these woodlands and groves,  
 have also come here,  
 I, nymph, and we, shepherds,  
 and we sing together of our loves.

*translation by editor*